

## Libros traducidos de Quim Monzó

### Llengües de l'Estat espanyol:

---

#### Basc

- *Gauza guztien zergatia* [El perquè de tot plegat]. Traducción de Luis Berrizbeitia. Donosti: Elkarlanean, 1998.

#### Espanyol

- *Gasolina* [Benzina]. Traducción de Joaquín Jordà. Barcelona: Anagrama, 1984.
- *La isla de Maians* [L'illa de Maians]. Traducción de Marcelo Cohen. Barcelona: Anagrama, 1987.
- *La magnitud de la tragedia* [La magnitud de la tragèdia]. Traducción de Marcelo Cohen. Barcelona: Anagrama, 1990.
- *El porqué de las cosas* [El perquè de tot plegat]. Traducción de Marcelo Cohen. Barcelona: Anagrama, 1994.
- *Guadalajara* [Guadalajara]. Traducción de Javier Cercas. Barcelona: Anagrama, 1997.
- *Ochenta y seis cuentos* [Vuitanta-sis contes]. Traducción de Javier Cercas i Marcelo Cohen. Barcelona: Anagrama, 2001.
- *El mejor de los mundos* [El millor dels mons]. Traducción de Versió de l'autor. Barcelona: Anagrama, 2002.
- *El tema del tema* [El tema del tema]. Traducción de Versió de l'autor. Barcelona: Acantilado, 2003.
- *Tres Navidades* [Tres Nadals]. Traducción de Versió de l'autor. Barcelona: Acantilado, 2003. [Inclou: "Blanca Navidad", "La cerillera" i "La comisión"]
- *Catorce ciudades contando Brooklyn* [Catorze ciutats comptant-hi Brooklyn]. Traducción de Versió de l'autor. Barcelona: Acantilado, 2004.

#### Gallec

- *A magnitude da traxedia* [La magnitud de la tragèdia]. Traducción de Manuel Cortés. Santiago de Compostela: Edicións Positivas, 1991.

### Altres llengües europees:

---

#### Alemany

- *Der Grund der Dinge* [El perquè de tot plegat]. Traducción de Monika Lübcke. Frankfurt: Frankfurter Verlagsantalt, 1995.
- *Das ganze Ausmass der Tragödie* [La magnitud de la tragèdia]. Traducción de Elisabeth Brilke. Frankfurt: Frankfurter Verlagsantalt, 1996.
- *Die Aktentasche* [L'illa de Maians]. Traducción de Monika Lübcke. Frankfurt: Frankfurter Verlagsantalt, 1997.
- *Guadalajara* [Guadalajara]. Traducción de Monika Lübcke. Frankfurt: Frankfurter Verlagsantalt, 1999.
- *Die beste aller Welten* [El millor dels mons]. Traducción de Monika Lübcke. Frankfurt: Frankfurter Verlagsantalt, 2002.
- *100 Geschichten* [Vuitanta-sis contes]. Traducción de Monika Lübcke. Frankfurt am Main: Frankfurter Verlagsanstalt, 2006.

#### Anglès

- *O'Clock* [Olivetti, Moulinex, Chaffoteaux et Maury]. Traducción de Mary Ann Newman. Nova York: Ballantine Books, 1986.

#### Eslovè

- *Vzrok vsega* [El perquè de tot plegat]. Traducció de Marjeta Prelesnik Drozg i Aurora Calvet. Ljubljana: Cankarjeva založba, 2003.

### **Finès**

- *Koskettava murhenäytelmä* [La magnitud de la tragèdia]. Traducció de Anu Partanen. Helsinki: Like, 1993.

### **Francès**

- *Olivetti, Moulinex, Chaffoteaux et Maury*. [Olivetti, Moulinex, Chaffoteaux et Maury]. Traducció de Patrick Gifreu. Lió: Atelier du Gué, Fédérop & le Chiendent, 1983.
- *Gazoline* [Benzina]. Traducció de Edmond Raillard. París: Éditions Pierre Belfond, 1989.
- *L'île de Maians* [L'illa de Maians]. Traducció de Edmond Raillard. Nîmes: Éditions Jacqueline Chambon, 1994.
- *Le pourquoi des choses* [El perquè de tot plegat]. Traducció de Edmond Raillard. Nîmes: Jacqueline Chambon, 1995.
- *L'ampleur de la tragédie* [La magnitud de la tragèdia]. Traducció de [Bernard Lesfargues](#). Nîmes: Éditions Jacqueline Chambon, 1996.
- *Guadalajara* [Guadalajara]. Traducció de Edmond Raillard. Nîmes: Éditions Jacqueline Chambon, 1998.
- *Le meilleur des mondes* [El millor dels mons]. Traducció de Edmond Raillard. Nîmes: Éditions Jacqueline Chambon, 2003.

### **Hebreu**

- *מגוון מדי* [La magnitud de la tragèdia]. Traducció de Orit Kluglanski. Jerusalem: Keter Publishers, 2006.

### **Hongarès**

- *Minden dolgot miértje* [El perquè de tot plegat]. Traducció de Márta Patak. Budapest: Patak Könyvek, 2009.

### **Italià**

- *Olivetti, Moulinex, Chaffoteaux et Maury* [Olivetti, Moulinex, Chaffoteaux et Maury]. Traducció de Gina Maneri. Milà: Marcos y Marcos, 1993.
- *Il perché di tutto sommato* [El perquè de tot plegat]. Traducció de Gina Maneri. Milà: Marcos y Marcos, 1994.
- *Il magnitudo della tragedia* [La magnitud de la tragèdia]. Traducció de Gina Maneri. Milà: Marcos y Marcos, 1995.
- *Guadalajara* [Guadalajara]. Traducció de Gina Maneri. Milà: Marcos y Marcos, 1997.
- *Il migliore dei mondi* [El millor dels mons]. Traducció de Glauco Felici. Torí: Einaudi, 2008.

### **Neerlandès**

- *De omvang van de ramp* [La magnitud de la tragèdia]. Traducció de Frans Oosterholt. Amsterdam: Meulenhoff bv, 1997.

### **Noruec**

- *Guadalajara* [Guadalajara]. Traducció de Illie Motzfeldt Tirach. Oslo: Solum Forlag AS, 2002.

### **Portuguès**

- *porquê de todas as coisas* [El perquè de tot plegat]. Traducció de [Ronald Polito](#). São Paulo: Globo, 2004.

### **Romanès**

- *Guadalajara* [Guadalajara]. Traducció de [Diana Moțoc](#). Bucarest: Editura Meronia, 2004.

### **Rus**

- *Остров Маянс* [L'illa de Maians]. Traducció de Marina Abramova, Natalia Bieniedichik, Anton Moskalienko, Anna Urzumtzieva i Svetlana Jlobistova. Moscou: Strategia, 2004.

### **Serbi**

- *Benzin* [Benzina]. Traducció de Gani Jakupi. Belgrad: Alexandria Press, 2004.

### **Suec**

- *Huset med reservoarpennan* [L'illa de Maians]. Traducción de Kerstin Cardelús. Estocolm: Alfabeta Bokförlag Ab, 1990.
- *Den magnifika tragedin* [La magnitud de la tragèdia ]. Traducción de Miguel Ibáñez. Estocolm: Alfabeta Bokförlag Ab, 1992.

### **Txec**

- *Průšvih na druhou* [La magnitud de la tragèdia ]. Traducción de Jan Schejbal. Praga: Nakladatelství Faun, 2007.